

■《木蘭從軍》舞台設計圖



香港、內地攜手打造

「唧唧復唧唧，木蘭當戶織」，此句源於中國南北朝的《木蘭辭》，當中的詩句朗朗上口，而其中所表達的對父親的情、對國家的愛更是令人動容。多年來，花木蘭代父從軍的故事經過無數次的改編，享譽中外。上世紀30年代，中國著名戲劇藝術家歐陽予倩就曾創作膾炙人口的電影劇本《木蘭從軍》，後來，迪士尼的動畫版本更讓這故事打入海外市場，令國外的小孩留下深刻的印象。

這次，記者走進長沙瀏陽市，探訪即將於明年一月巡演至香港的兒童音樂劇《木蘭從軍》。甫到瀏陽，當地地標之一的歐陽予倩大劇院就吸引了記者的目光。時光荏苒，當地的藝術創作者們似乎傳承着歐陽先生的志趣，繼續書寫着木蘭的故事。 文：香港文匯報實習記者 張美婷



■舞美設計何連鎖。張美婷攝 ■總導演周蔓茹。張美婷攝



■小演員李煥熹。張美婷攝

《木蘭從軍》中華美談走向世界

由長沙炫典兒童戲劇演出有限公司、香港力量控股有限公司合作籌辦的《木蘭從軍》兒童音樂劇日前於長沙瀏陽市進行開排儀式，湖南省文化廳藝術處負責人鄒先生、湖南省文聯副主席王陽娟、瀏陽市文化產業園管委會主任高志等出席了活動。儀式上除了有一眾小演員的才藝表演外，大家更齊唱《一起來唱瀏陽河》。

《木蘭從軍》兒童音樂劇的劇本在原著的基礎上進行創新，以傳承中國傳統文化為宗旨。當中會由40名介乎小學三年級至六年級的內地小演員傾力演出，預計會在明年初起作全球巡迴演出，巡演首站已定於明年一月在香港舉行，隨後更會在各處進行至少三十場的演出，希望把蘊含中國傳統的兒童戲劇推向國際舞台。

提升視覺感 弘揚道德教育

一套世界巡演的音樂劇要如何令國外觀眾更易接受？總導演周蔓茹認為「愈是民族的就愈是世界的」，愈有民族感的東西就愈容易走出國際，大眾也更容易接受。是次的《木蘭從軍》兒童音樂劇融入了武術、雜技、戲劇表演等元素，更加入了多種少數民族樂器，令整個音樂劇充滿民族特色。她亦認為，音樂無國界，以音樂劇的方式進行全球巡演，可更容易打破文化隔閡。

演出的舞美設計何連鎖表示，是次音樂劇的主體會加入不少科技感，「我們會以《木蘭辭》作引入，利用皮影表演作開場，更會使用螢光燈以突出角色及豐富畫面，而是次的巡迴也會多使用投影技術，以提升畫面中四維空間的視覺效果。」此外，劇中也會透過人和馬之間的互動來提升視覺感，「整體的設計希望做到有時代感、技巧感、夢幻感，但怎麼變都不能缺少傳統文化的元素。」他更強調劇中的場面必須具有震撼性，更會以戰馬來貫穿木蘭與父親之間的情，而在製作戰馬的過程中更是一絲不苟，「道具上不是只製作一隻馬，而是要製作一群馬，這些馬必須依照小演員們的高度比例製作，更要造得精緻、



■主辦單位與一眾嘉賓們為《木蘭從軍》兒童音樂劇揭幕。主辦方供图

小朋友喜歡，過程很不容易。」

周蔓茹續說，在場景設計中，會展示出木蘭小孩子稚氣、調皮的一面。更指因希望音樂劇能帶出正能量，劇中的內容並不會出現任何反面的教材。而音樂劇中也少不了與觀眾互動的時間，當中更會加入幽默的方式，「例如有一幕是晚宴慶祝活動，每個人就高興地以酒慶祝，但在這個時候就會有人跳出來提醒：『小朋友是不能喝酒的呢！』希望以幽默的橋段提升演出的娛樂性，這對小朋友來說也會更有教育意義。」她續說，藝術工作者應有責任及義務弘揚中國傳統文化及民族精神，「藝術也是一種道德教育，希望劇中能帶有愛國情操的教育，令觀眾看完音樂劇後更能獲益良多。」

導師助投入 演員努力排練

周蔓茹說，導師們自身的表現會影響小演員們對角色的了解，「例如在教導動物的形態前，導師都必須深入了解其動物的動作和習性，然後再給小演員們仔細分析其動作。」她指，先要提升小演員對角色的興趣，令他們更願意模仿和接受表演，「導師們更要不斷在練習過程中發放正能量、分析其角色的性格等，讓小演員們更易投入角色。」

而劇中的小演員均經一輪面試及海選的程序挑選，可說是精英中的精英。全部演員都從小接受相關訓練，年僅11歲的李煥熹也不例外，他在開排儀式上有話劇表演，雖表演時間只有數分鐘，但卻令人留下深刻印象。問到他日常練習是否辛苦，他毫不猶豫地回答：「辛苦是有的，但是我不怕！因為我覺得這一次是個很好的機會能出國，更可以提升自己。」他更表示，最想演花木蘭的父親，「因為我覺得這個角色很威風。」由於一眾



■瀏陽市文市武術學校學生表演武術。張美婷攝

小演員均是小學生，需要爭取時間加緊排練。面對明年一月開始的巡迴，各小演員現正加緊操練，甚至利用放學後的時間練習，「我們現正在把戲劇的大概輪廓先練好，後再排練每個角色的細節位。」

政府支持兒童音樂劇

鄒先生表示，他十分支持是次活動以兒童作演員班底，認為兒童是祖國、世界的未來，以兒童音樂劇的方式去傳播中華民族的精神，展現中國的傳統藝術文化，能夠令更多國外的小朋友及家長接受。而是次為香港與內地企業一同籌辦的活動，當中更會聯同內地優秀的藝術家合作，共同打造邁向國際的作品，這種合作模式值得當地的政府支持，希望藉着地方政府的支持能令是次活動取得更好的成績。

王陽娟指，對於是次香港與內地企業的合作抱有十分大的期望，她表示，《木蘭從軍》一向是中國人向世界宣傳中華文化的一個好題材，「只要我們在堅守傳統文化之餘加入創新的元素，把我們的古典文化滲透在全世界，就能更有效的傳揚中華文化，這也是我們中國人要做到的。」她更應習主席「戲劇入校園」的號召，認為當代的藝術家必須把中華文化作傳承和教育下一代。

高志續道，歐陽予倩是當地藝術精神的一個標誌性符號，是次的兒童音樂劇更是對歐陽予倩的藝術精神作傳承。她認為，《木蘭從軍》是中華民族傳統文化寶庫中的一顆瑰寶，更希望能透過是次兒童音樂劇的巡迴，把中華民族的精神延續下去，「中國故事走出國際，我們用創意來賦予它新的價值，用《木蘭從軍》的故事也十分適合作為文化產業，以走向更廣泛的文化市場。」

除了演出程式有很強的劇種特色，音樂與唱腔亦很特別。全場戲大部分以噴噴的曲牌作開場、間奏或伴奏。噴噴曲牌既有開闊旋律亦不乏氣勢，跟廣東粵劇的鑼鼓各異其趣。全場演奏與音響極為生猛醒神，這是看戲以外的一大收穫。另外以高腔為主的唱腔亦很富地方色彩，尤其在演員唱至尾句後，多配上內場女聲的領唱或合唱都加強了情景的描寫與對人物的遭遇的刻畫。

文：鄧蘭

週末好去處

「聽廣係好嘢」展覽

聽「廣」係好嘢，究竟有幾好？12個支持廣東歌的朋友和單位用行動話你知。由香港電台1978年開始的電台節目「中文歌曲龍虎榜」及後延伸成為全港首個歌曲年度盛事《十大中文金曲》選舉，一班本地作曲人及作詞人成立了40年的香港作曲家及作詞家協會，以至廣東歌黑膠唱片收藏家幾十年的珍藏，年輕書法藝術家Kit Man和青山不墨以書法演繹不同年代的廣東歌詞力，舞者Cyrus和Pang2用廣東歌排舞，JL街頭音樂唱盡廣東勁歌等等……一個展覽，讓你盡覽廣東歌的純粹真心。

日期：即日起至9月10日
地點：時代廣場 地面展覽廳



「森林的禮物」繪本展

圖畫是世界共通的語言，繪本讀物更可增強兒童想像力及認知能力。通過繪本讀物，家長可以發掘兒童無限潛能及引發兒童的閱讀興趣，創造親子美好回憶。香港誠品書店與太古城中心推出大型繪本展覽「森林的禮物」，同場舉辦近30場說故事、創作插畫、甚至學說故事活動。

「森林的禮物」繪本書區網羅逾萬本適合嬰孩至小學生的兒童繪本，由5隻原創動物擔任導遊，讓大小讀者更容易發掘合適的讀物。動物們由台南繪本作家黃哇哈獨家設計，每個角色代表一個主題，如愛、勇氣、創意，黃哇哈更會蒞臨展場示範大型插畫創作，帶領您探索兒童閱讀世界的寬闊視野；展場另設台灣人氣繪本家「賴馬專區」、美國殿堂級繪本家「Eric Carle專區」、經典兒童讀本「Little Golden Book專區」和「豐子愷兒童圖畫書獎」舉辦的「華文原創繪本插畫展」，分別展示在繪本界具代表性的重量級作品，第一次接觸繪本，就從這裡開始。

日期：即日起至9月3日（每日）上午10時30分至下午9時30分
地點：太古城中心2/F中橋



圓方「夏日藝術派對」

活力滿載的仲夏時節本就是讓藝術萌芽的最佳時刻，無數藝術家及音樂人均是在此季節創作出流芳百世的巨作。ELEMENTS圓方今年踏入十周年，特別於今個暑假隆重呈獻「ELEMENTS圓方夏日藝術派對」，預備了一系列音樂及藝術的互動裝置。是次「ELEMENTS圓方夏日藝術派對」以三大不同藝術範疇為基礎，「幻想曲創作站」運用嶄新的創意製作出體感樂器投影牆，讓您奏響夏日歡樂頌，配合「互動色彩樂園」讓一眾大小朋友以藝術創意繪畫趣致七彩服飾，再上傳至大螢幕上同歡共舞，更可一同參與「氣球嘉年華」快樂舞蹈青春，在舉手投足間觸動體感裝置噴發絢麗多彩的紙屑，看着七彩色球冉冉升起，同時拍下與家人同樂的最興奮一刻，享受濃厚的夏日派對氣氛！

日期：即日起至9月3日
地點：圓方商場 金區



淮劇《小鎮》在寧夏大劇院上演

由江蘇省淮劇團創排的淮劇《小鎮》早前在寧夏大劇院上演，這部作品曾獲得素有專業舞台藝術領域「奧斯卡」之稱的文華大獎，情節跌宕起伏，唱詞和了唸白直擊心底，猶如一部靈魂「過山車」。演員精彩的表演及發人深省的故事情節，讓寧夏千餘觀眾接受了一次靈魂的洗禮。據悉，此次演出是江蘇寧夏兩省區文化部門攜手開展的省際文化領域交流活動，除了精品淮劇《小鎮》在寧夏大劇院交流演出之外，江蘇省國畫院副院長楊耀寧的畫展也在寧夏文化館開展。楊耀寧是江蘇省國畫院副院長，國家一級美術師，江蘇著名、國內知名的畫家。根據《蘇寧文化交流合作框架協議》有關要求，寧夏繼邀請江蘇國畫院院長周京新等多位江蘇書畫名家來寧寫生創作、舉辦展覽並為寧夏捐贈書畫作品之後，又邀請到楊耀寧於8月份在寧夏文化館舉辦「再造自然」楊耀寧山水畫作品展。《小鎮》講述的是發生在一個以道德聞名的千年小鎮上的故事。一日，平靜的小鎮突然起了波瀾，一位京城的老企業家欲來小鎮尋找30年前的恩人，並將以500萬作為酬謝，小鎮的代表人物朱文軒等以及鎮上的普通民眾紛紛幫助尋找。然而，這筆從天而降的巨款讓平靜的小鎮悄然發生了變化。它如同試金石，拷問着小鎮的純潔和小鎮人的道德、良心……該劇直面當代中國社會的誠信危機，深刻表現了修復中華優秀傳統道德的重大主題，被中央媒體評價為「根植生活沃土，聚焦時代熱點，講述了蓬勃向上的中國故事」。該劇2014年創排，在北京、上海、南京、長沙、延安、西安、杭州等地巡迴演出100多場，觀眾達10餘萬人次。



■寧夏特派記者 王尚勇

淮劇《小鎮》演出現場

《白面虎肖方》反派擔正具特色

2017中國戲曲節在慶回歸20周年紀念中，呈獻了各大戲種的名團名劇，除本土粵劇，還有京、崑、越、婺、陝西秦腔及近幾年較少見的川劇。早前看了來自重慶市川劇院之傳統劇目《白面虎肖方》，感受到滿載特色的戲碼帶來另類的體驗。

在現今社會，有不少奸徒的行為每成為頭條，這些人變成報道中的主角絕不為奇。不過若戲曲也以反派當主角，那倒新鮮！《白面虎肖方》正如是，講的是小賊王十八（後改名肖方）的大奸大惡之行。他強搶民女為妻、殺害人夫、在走投無路下更殺親兄以掩飾其身份。主角以靚行兇、繼而變換角色甚至六親不認，不但毫無悔意，反而愈走愈歪。由微頭微尾的

歹角擔正做主角在全本戲曲實少有。這個源自《聊齋誌異·庚娘》的改編戲碼可謂充滿時代特質，同時讓觀眾看到川劇獨有的不同表演技法和技巧。

九場戲的《白面虎肖方》雖然直線鋪排，製作只屬中小規模，卻唱做唸打皆重，並以貌美心毒來塑造主角形象。透過每場戲基本帶出一段主戲，如〈劫銀〉帶出王十八的身份和背景，〈起意〉帶出他看中人妻庚娘，〈殺船〉借送庚娘與其夫回鄉乘機殺死庚娘丈夫，〈圍山〉官兵圍剿他親兄王十七之山寨，〈夜奔〉走投無路的他再改名趙萬投奔官府，〈殺兄〉中假借助兄退兵而痛下毒手殺親兄再向官府邀功，〈除惡〉中趙萬還想

當郡馬，最終被識破誅滅。每場戲一步一步把人物的歹毒顯露出來，有很強的描繪。不過戲碼最吸引的部分還是戲種本身的特色融合在表演裡頭。川劇以文生、丑、旦的表演最具特色，當中的丑角更有多種演法。肖方一角以武小生應工，然而在不同場口卻以丑生的表演技法來凸顯歹角在不同處境下的形態。在〈起意〉、〈殺船〉、〈夜奔〉與〈除惡〉中演員分別運用了小生丑、草鞋花臉、武丑及袍帶丑的技法刻畫肖方金玉其外、敗絮其中。青年新進演員徐超外形俊美，身手不凡，在不同場口展現了不少高難動作。如在〈夜奔〉中在椅背上兩起兩落直抬腿，還有〈殺兄〉中展示了川劇絕活藏刀之技，和〈除

惡〉中的〈鬼拉腳〉台步與身段也甚少見，最後被他殺死的人通通來索命，他一個硬屍屍動作飛落地上，乾脆漂亮。做打以外徐超也要應付不少唱、唸，年輕演員整體發揮得很不錯。

除了演出程式有很強的劇種特色，音樂與唱腔亦很特別。全場戲大部分以噴噴的曲牌作開場、間奏或伴奏。噴噴曲牌既有開闊旋律亦不乏氣勢，跟廣東粵劇的鑼鼓各異其趣。全場演奏與音響極為生猛醒神，這是看戲以外的一大收穫。另外以高腔為主的唱腔亦很富地方色彩，尤其在演員唱至尾句後，多配上內場女聲的領唱或合唱都加強了情景的描寫與對人物的遭遇的刻畫。

文：鄧蘭